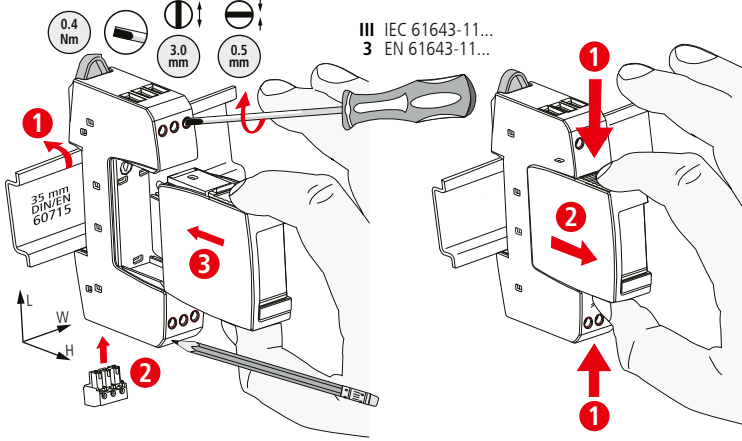


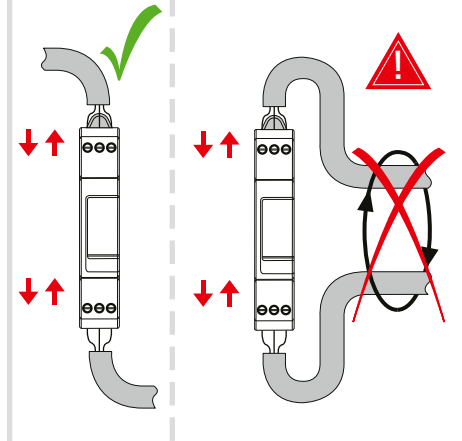
DEHNrail modular DR M 2P_ _ _ (FM)

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



III IEC 61643-11...
3 EN 61643-11...

DR M 2P_ _ _ (FM)	30	60	75	150	255
U_N (50/60 Hz); / Tol.: $\pm 10\%$	24 V	48 V	60 V	120 V	230 V
U_c AC	30 V	60 V	75 V	150 V	255 V
U_c DC	30 V	60 V	75 V	150 V	255 V
I_{SCCR}	6 kA _{ms} (1 kA _{ms})				
max. I_{SCCR}	25 A gG (B 25 A)				
θ	-40°C ... +80°C				
φ	5% ... 95%				
I_{PE}	< 5 μ A				
I_L	25A				
IP 1)	20				
L x W x H	90 mm x 18 mm x 73 mm				
	10 mm		10 mm		
min. \square 1, 2, 3, 4, \downarrow	0.5 mm ²				
max. \square 1, 2, 3, 4, \downarrow	2.5 mm ²		4 mm ²		

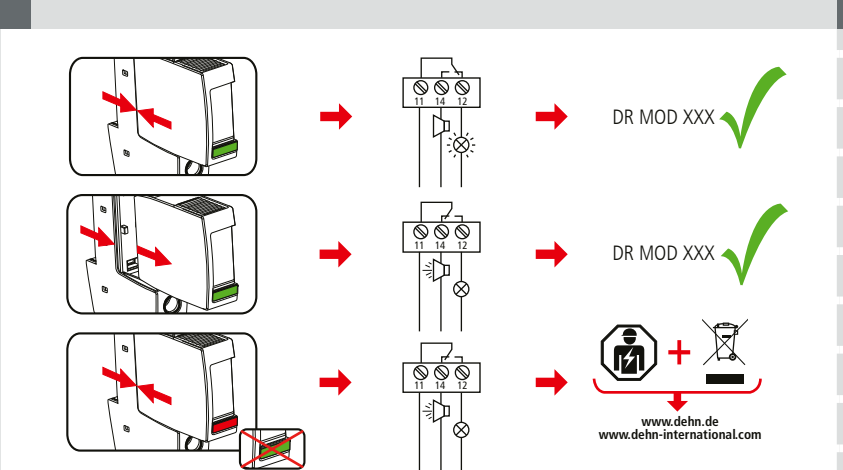
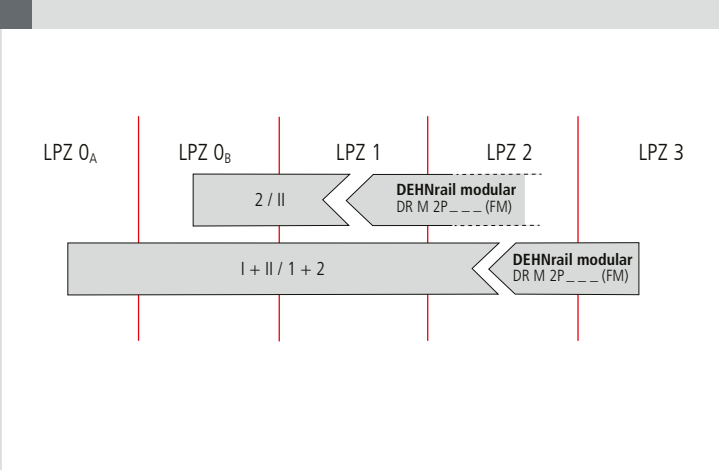


2)

DEHNrail modular DR M 2P_ _ _ (FM)	
F	$F \leq 25 \text{ A gG}$
F	$F > 25 \text{ A gG}$ 3)

2)

DEHNrail modular DR M 2P_ _ _ (FM)	
F1	$F1 > 25 \text{ A gG}$ $F2 \leq 25 \text{ A gG}$
F2	$F1 \leq 25 \text{ A gG}$ F2



DEHNrail modular DR M 2P_ _ _ FM	
	AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz
DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:

Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como os meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de protecção contra sobretensões): 1

1) Classe de protecção: IP 20 (instalado)

2) No caso de utilização do DEHNrail modular no sistema TT, tem de existir um dispositivo de protecção contra a corrente de falha.

Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-palingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1

1) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

2) Als de DEHN-rail modular in het TT-systeem wordt gebruikt, moet er een voorgeschakelde aardlekbeveiliging aanwezig zijn.

Bezpečnostní pokyny



Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

Počet portů SPD: 1

1) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

2) Při použití DEHNrail modular v systému TT musí být k dispozici zařízení k ochraně proti chyběvám proudů.

Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioi e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Numero di porti del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

1) Grado di protezione: IP 20 (installato)

2) In caso d'impiego del DEHNrail modular nel sistema TT deve essere presente un interruttore differenziale installato a monte.

Sikkerhedshenvisninger



Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53-534). For monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Antal SPD-porte: 1

1) Kapsling: IP 20 (monteret)

2) Ved brug af DEHNrail modular i TT-systemet skal der anvendes et forkoblet fejlstrømsrelæ.

Güvenlik uyarıları



Çihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534...)). Çihaz montajı öncesinde, dış hasar duruma kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılmamalıdır. Çihazın kullanımlna sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler çihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Çihazda müdahaleler ve deęişiklikler yapılmısa, garanti haklarını dıřmesime yal çaher.

Ek Teknik Bilgiler

SPD liman sayısı: 1

1) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)

2) TT sisteminde DEHNrail modüler kullanırken, yukarı kaçak akım koruma çihazı mevcut olmalıdır.

Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del DPS: 1

1) Clase de protección: IP 20 (instalado)

2) En caso de utilizar DEHNrail modular en el sistema TT debe estar disponible un interruptor diferencial antepuesto.

Säkerhetsföreskrifter



Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och skäddjöggers i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

Antal portar överspanningsskydd: 1

1) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)

2) Vid användning av den modullupbyggda överspanningsavledaren DEHNrail i TT-jordningssystem skall förkopplad jordfelsbrytare förefinnas.

Инструкции по безопасности



Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом проведите проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производится согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкциониро- ванное вмешательство или самостоятельная модификация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики
Количество портов: 1
1) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)

2) При использовании УЗМП DEHNrail modular в системах TT должно быть предусмотрено вышестоящее устройство дифференциального тока.

Consignes de sécurité



Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions: 1

1) Indice de protection : IP 20 (monté)

2) L'utilisation du DEHNrail modulaire dans le système TT suppose la présence d'un dispositif différentiel résiduel en amont.

Turvaohjeet



Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakahtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneita ei saa sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja soitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöitymiseen.

Lisää teknisiä tietoja

SPD-porttien lukumäärä: 1

1) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)

2) Vikavirtaläitteistö täytyy olla asennettuna TT-systeemissä DEHNrail modulaaria käytettäessä.

Biztonsági útmutatások



A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részét)). Isz felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külsően nem rongálódott-e meg. Ha nettő rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

Fontosbbi műszaki információk

Portok száma a TFV-n: 1

1) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)

2) A DEHNrail modular TT-rendszerben történő alkalmazáskor egy előszerelt hibaáram-védőbiztosítéknak kell rendelkezésre állnia.

Safety Instructions



The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Number of ports of the SPD: 1

1) Degree of protection: IP 20 (installed device)

2) When using DEHNrail modular in TT systems, an upstream residual current protective device is required.

Υποδείξεις ασφαλείας



Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κáπαιον ή κάποιον ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και όθνήες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δη επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εθρονώθηκε κάποιος ήλιος ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ αυτές τις όθνήες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβάρυνσης που υπερβαίνουν τις προαναμενόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεόμενοι μ' αυτήν πόροι. Επιβάρωση και μεταρροπή της συσκευής οδηγούν στην απώλεια των όθσεων που απορρέουν από την γύληση.

Πρόθετα τεχνικά στοιχεία

Αριθμός θυρών του SPD: 1

1) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)

2) Κατά τη χρήση του DEHNrail modular στο σύστημα TT πρέπει να υπάρχει τοποθετημένη πιο πριν μια διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής.

安全須知



只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安安全规章（另见：（IEC 60364-5-53（VDE 0100 第 534 条...））。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其它缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会损坏连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

其它的技术数据

SPD 端口的数量：1

1) 防护等级：IP 20（装在壳内的）

2) 在 TT 系统中使用 DEHNrail modular 电涌保护器的前提是上游必须有漏电保护器。

Sicherheitshinweise



Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

Zusätzliche technische Angaben

Anzahl der Ports des SPD: 1

1) Schutzart: IP 20 (eingebaut)

2) Beim Einsatz des DEHNrail modular im TT-System muss eine vorgelagerte Fehlerstromschutzeinrichtung vorhanden sein.

Wskazówki bezpieczeństwa



Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zwniętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzona uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie z nim unieważnia gwarancję.

Dodatowe dane techniczne

Ilość portów SPD: 1

1) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)

2) Przy stosowaniu DEHNrail modular w systemie TT, należy uprzednio zapewnić urządzenie do ochrony przed prądami uszkodzeniowymi.

安全上の注意事項



機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規則を厳守してください（IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100...))も参照のこと。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された指示を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続された他の電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

追加技術データ

SPDポートの個数: 1

1) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)

2) TTシステムのDEHNrailモジュール使用時は上流の故障電流保護素子を取り付けておく必要があります。

Type - DR M 2P 30 (FM)		... 60 (FM)		... 75 (FM)		... 150 (FM)		... 255 (FM)	
Mode	L-L	L-G	L-L	L-G	L-L	L-G	L-L	L-G	L-L	L-G
AC Rated Voltage [V]	24	12	48	24	60	30	120	60	240	120
(50/60Hz) MCOV [V]	30	15	60	30	75	37	150	75	255	127
AC MLV [V]	180	420	380	420	370	420	640	460	-	-
DC Rated Voltage [V]	24	12	65	32.5	-	-	-	-	-	-
MCOV [V]	35	17.5	70	35	-	-	-	-	-	-
MLV [V]	180	510	370	540	-	-	-	-	-	-
VPR [V]	-	-	-	-	-	-	-	-	1200	1200
In [kA]	1	-	1	-	2	-	2	-	3	-
Rated Current [A]	20									
Max. Ambient Temp.	+80°C									
Conductors	AWG		14 - 20 Cu Stranded, 12 - 20 Cu Solid							
	Torque		3.5 Lbs-in							
Remote	AWG		14 - 22 Cu							
Indicator	Torque		3 Lbs-in							
SPD classification	UL: Type 4 Component Assemblies CSA: Type 4-3								UL: Type 3 Component Assembly CSA: Type 4-3	

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

1557 / 08.23 / 3022866



Ex-aprovações

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Lista das normas utilizadas:

- para ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- para IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Temperatura ambiente e classe de temperatura:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Condições especiais para uma utilização segura como dispositivo de proteção contra sobretensões em zonas perigosas da Zona 2:

- quando instalados em áreas perigosas, os pára-raios da série DEHNrail devem ser instalados num ambiente especificado com grau de poluição 2, tal como definido na norma IEC 60664-1.
- quando instalados em áreas perigosas, os pára-raios da série DEHNrail devem ser instalados numa caixa que cumpria a classe de proteção IP54 de acordo com a norma EN 60079-0.

AVISO – PERIGO DE DESCARGA ELETROSTÁTICA

Ex-toelatingen

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Lijst van de toegepaste normen:

- voor ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- voor IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Omgevingstemperaturen en temperatuurklasse:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik als overspanningsbeveiliging op plaatsen met explosiegevaar van zone 2:

- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moeten de afleiders van de DEHNrail-serie worden geïnstalleerd in een met ventilatiegraad 2 gespecificeerde omgeving, zoals is gedefinieerd in IEC 60664-1.
- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moeten de afleiders van de DEHNrail-serie worden ingebouwd in een behuizing die voldoet aan beveiligingsklasse IP54 conform EN 60079-0.

WAARSCHUWING – GEVAAR DOOR ELEKTROSTATISCHE ONTLADING

Schválení do výbušného prostředí (ex)

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Seznam použitých norm:

- pro ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- pro IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Teplota okolí a teplotní třída:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Zvláštní podmínky bezpečného použití pro přepětovou ochranu v prostředí s nebezpečím výbuchu zóny 2:

- při instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu musí být svodič série DEHNrail instalován v prostoru specifikovaném stupněm znečištění 2, jak je definováno v IEC 60664-1.
- při instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu musí být svodič série DEHNrail zabudován do krytu, který splňuje stupeň ochrany IP54 dle EN 60079-0.

VAROVÁNÍ – NEBEZPEČÍ ELEKTROSTATICKÉHO VÝBUCHU

PT

Omologazioni Ex

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Elenco delle norme utilizzate:

- per ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- per IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Temperatura ambiente e categoria di temperatura:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Condizioni particolari per l'utilizzo sicuro come dispositivo di protezione da sovratensioni in atmosfere potenzialmente esplosive della zona 2:

- in caso di installazione in aree con atmosfere potenzialmente esplosive, gli scaricatori della serie DEHNrail devono essere installati in un ambiente con grado di contaminazione 2, come definito nella norma IEC 60664-1.
- in caso di installazione in aree con atmosfere potenzialmente esplosive, gli scaricatori della serie DEHNrail devono essere inseriti in un alloggiamento conforme al grado di protezione IP54 di cui alla norma EN 60079-0.

ATTENZIONE: PERICOLO CAUSATO DA SCARICHE ELETTROSTATICHE

IT

Certificaciones Ex

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Lista de normas utilizadas:

- para ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- para IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Temperatura ambiente y clase de temperatura:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Condiciones especiales para el uso seguro como equipo de protección contra sobretensiones en atmósferas potencialmente explosivas de la Zona 2:

- En caso de instalación en atmósferas potencialmente explosivas, los descargadores de la serie DEHNrail se deben instalar en un entorno con grado de contaminación 2 según se define en la norma IEC 60664-1.
- En caso de instalación en atmósferas potencialmente explosivas, los descargadores de la serie DEHNrail deben estar integrados dentro de una envolvente que presente la clase de protección IP54 de la norma EN 60079-0.

ADVERTENCIA – PELIGRO POR DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS

ES

Certifications Ex

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Liste des normes utilisées :

- pour ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- pour IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Température ambiante et classe de température :
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Conditions particulières pour une utilisation sûre en tant que dispositif de protection contre les surtensions dans des atmosphères potentiellement explosives de la zone 2 :

- En cas d'installation dans des atmosphères potentiellement explosives, les parafoudres de la série DEHNrail doivent être installés dans un environnement spécifié avec un degré de pollution 2, tel que défini dans la norme CEI 60664-1.
- En cas d'installation dans des atmosphères potentiellement explosives, les parafoudres de la série DEHNrail doivent être intégrés dans un boîtier avec un indice de protection IP54 conforme à la norme EN 60079-0.

AVERTISSEMENT – DANGER PROVOQUÉ PAR DES DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES

FR

Ex approvals

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

List of used standards:

- for ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- for IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Ambient temperature and temperature class:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Special conditions for safe use as surge protective device in explosive atmospheres zone 2:

- when installed in hazardous areas the arresters of the DEHNrail series must be installed in a pollution degree 2 specified environment as defined in IEC 60664-1.
- when installed in potentially explosive atmospheres, the arresters of the DEHNrail series must be installed into an enclosure which meets IP54 type of protection in accordance with EN 60079-0.

WARNING – DANGER OF ELECTROSTATIC DISCHARGE

GB

Ex-Zulassungen

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Liste der verwendeten Normen:

- für ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- für IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Umgebungstemperatur und Temperaturklasse:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Besondere Bedingungen für die sichere Verwendung als Überspannungsschutzgerät in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2:

- bei Installation in explosionsgefährdeten Bereichen müssen die Ableiter der DEHNrail-Serie in einer mit Verschmutzungsgrad 2 spezifizierten Umgebung, wie in IEC 60664-1 definiert, installiert werden.
- bei Installation in explosionsgefährdeten Bereichen müssen die Ableiter der DEHNrail-Serie in ein Gehäuse eingebaut werden, das die Schutzart IP54 gemäß EN 60079-0 erfüllt.

WARNING – GEFAHR DURCH ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNGEN

Ex-godkendelser

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Liste over anvendte standarder:

- voor ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- voor IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Omgevingstemperaturen en temperatuurklasse:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik als overspanningsbeveiliging op plaatsen met explosiegevaar van zone 2:

- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moeten de afleiders van de DEHNrail-serie worden geïnstalleerd in een met ventilatiegraad 2 gespecificeerde omgeving, zoals is gedefinieerd in IEC 60664-1.
- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moeten de afleiders van de DEHNrail-serie worden ingebouwd in een behuizing die voldoet aan beveiligingsklasse IP54 conform EN 60079-0.

WAARSCHUWING – GEVAAR DOOR ELEKTROSTATISCHE ONTLADING

NL

Ex-godkändelser

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Liste over anvendte standarder:

- til ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- til IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Omgiwelsestemperatur og temperaturklasse:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Særlige betingelser for sikker anvendelse som overspændingsbeskyttelsesenhed i eksplosionsfarlige zone 2-områder:

- ved installation i eksplosionsfarlige områder skal afledere i DEHNrail-serien installeres i et område, der er specificeret med foruretningsgrad 2 iht. IEC 60664-1.
- ved installation i eksplosionsfarlige områder skal afledere i DEHNrail-serien monteres i et kabinet, der opfylder beskyttelsestype IP54 iht. EN 60079-0.

ADVARSEL – FARE FOR ELEKTROSTATISCHE UDLADNINGER

DK

Ex-godkännanden

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Lista över tillämpade standarder:

- för ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- för IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Omgivningstemperatur och temperaturklass:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Speciella villkor för säker användning som överspanningskydd i explosionsfarliga områden, zon 2:

- Åskledare i DEHNrail-serien måste installeras i en specifik miljö med smutsklass 2, enligt definition i IEC 60664-1 vid installation i explosionsfarliga områden.
- Åskledare i DEHNrail-serien måste byggas in i en kapsling som uppfyller skyddsklass IP54 enligt EN 60079-0 vid installation i explosionsfarliga områden.

VAROITUS – SÄHKÖSTAATTIEN PURKAUSTEN AIHEUTTAMA VAARA

SE

Ex-hyväksynnät

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Luettelo sovelletuista normeista:

- ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Ympäristön lämpötila ja lämpötilaluokka:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Erityisedellytykset ylijännitesuojalaitteen turvalliselle käytölle räjähdysvaarallisissa tiloissa vyöhykkeellä 2:

- DEHNrail-sarjan johdot on asennettava räjähdysvaarallisissa tiloissa likaantumistasien 2 mukaisesti ympäristöön kuten IEC 60664-1 standardissa on määritellyt.
- DEHNrail-sarjan johdot on asennettava räjähdysvaarallisissa tiloissa koteloon, joka täyttää IP54-suojalukun vaatimukset standardin EN 60079-0 mukaan.

VAROITUS – SÄHKÖSTAATTIEN PURKAUSTEN AIHEUTTAMA VAARA

FI

Εγκρίσεις αντεκρηκτικής προστασίας

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Κατάλογος χρησιμοποιούμενων προτύπων:

- για ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- για IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Θερμοκρασία περιβάλλοντος και κατηγορία θερμοκρασίας:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Ιδιαίτερες συνθήκες για την ασφαλή χρήση ως αντεκρηκτικής προστασίας από υπέρταση σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα της ζώνης 2:

- Κατά την εγκατάσταση σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, οι εκκενωτές της σειράς DEHNrail πρέπει να εγκατασταθούν σε ένα προορισμένο με βαθμό ρύπανσης 2 περιβάλλον, όπως ορίζεται στο IEC 60664-1.
- Κατά την εγκατάσταση σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, οι εκκενωτές της σειράς DEHNrail πρέπει να τοποθετηθούν σε ένα περιβάλλον που πληροί το είδος προστασίας IP54 κατά το EN 60079-0.

ΠΡΟΕΛΟΠΙΟΝΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΣΤΑΤΙΚΩΝ ΕΚΚΕΝΩΣΕΩΝ

GR

Dopuszczalne do użytku w strefie zagrożonej wybuchem (Ex)

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Lista zastosowanych norm:

- w ramach ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- w ramach IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Temperatura otoczenia i klasa temperaturowa:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Specjalne warunki w celu zapewnienia bezpiecznego stosowania jako urządzenie ochrony przepięciowej w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2:

- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, w środowisku o określonym stopniu zanieczyszczenia 2, ograniczniki przepięci z serii DEHNrail muszą być zainstalowane zgodnie z IEC 60664-1.
- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, ograniczniki przepięci z serii DEHNrail należy bezwzględnie zainstalować w obudowie o stopniu ochrony IP54 zgodnie z EN 60079-0.

UWAGA - ZAGROŻENIE WYNIKAJĄCE Z WYŁADOWAŃ ELEKTROSTATYCZNYCH

CZ

Tehnikeli alandarda kullanim ruhsatlari

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Uygulanan standartların listesi:

- ATEX için: EN 60079-0 EN 60079-7
- IECEx için: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Ortam sıcaklığı ve sıcaklık sınıfı:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Boğe 2'nin patlama tehlikesi olan alanlarında denetim ünitesi olarak güvlenil biçimde kullanna için özel koşullar:

- patlama tehlikesi olan alanlardaki kurulumda DEHNrail serisinin toprak iletkenleri, kırılıklı dereceleri 2 olarak nitelendirilen bir ortamda, IEC 60664-1 altında tanımlanmış gibi kurulmak zorundadır.
- patlama tehlikesi olan alanlardaki kurulumda DEHNrail serisinin iletkenleri bir gövdeye monte edilmelidir. Bu gövde, EN 60079-0 uyarınca IP54 koruma türünün gereksinimlerini karşılamalıdır.

UYARI – ELEKTROSTATİK DEŞARJ NEDENİYLE TEHLİKE

TR

Сертификаты взрывобезопасности

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Список примененных стандартов:

- для АTEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- для IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Температура окружающей среды и температурный класс:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Особые условия для безопасного использования в качестве устройства защиты от перенапряжения во взрывоопасных зонах класса 2:

- В случае установки во взрывоопасных зонах токовольтов серии DEHNrail необходимо контролировать в окружающей с регламентированной степенью загрязнения 2 согласно IEC 60664-1.
- В случае установки во взрывоопасных зонах токовольтов серии DEHNrail необходимо контролировать внутри корпуса, который соответствует требованиям степени защиты IP54 согласно EN 60079-0.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ОПАСНОСТЬ, ИСХОДЯЩАЯ ОТ ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИХ РАЗРДОВ

RU

Engedélyek robbanásveszélyes környezetre

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

Alkalmazott szabványok listája:

- ATEX oldalról: EN 60079-0 EN 60079-7
- IECEx oldalról: IEC 60079-0 IEC 60079-7

Környezeti hőmérséklet és hőmérsékletosztály:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

Különleges feltételek a biztonságos alkalmazáshoz veszélyes környezetben eszközökön 2. zónás robbanásveszélyes területeken:

- robbanásveszélyes területre telepítés esetén a DEHNrail-sorozat levelezőit 2. szennyezettségi fokkal meghatározott környezetben az IEC 60664-1 szabványban meghatározottak szerint kell telepíteni.
- robbanásveszélyes területen a DEHNrail-sorozat levelezőit telepítse az EN 60079-0 szabványnak megfelelő, IP54 védettséget nyújtó házba.

FIGYELMEZTETÉS – ELEKTROSZTATIUKUS KISÜLÉS VESZÉLYE

HU

防爆区许可

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

所应用的标准列表:

- 针对 ATEX: EN 60079-0 EN 60079-7
- 针对 IECEx: IEC 60079-0 IEC 60079-7

环境温度 and 温度等级:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

在区域 2 的易爆环境中安全使用电涌保护器的特定条件:

- 当安装在易爆环境中时, 根据 IEC 60664-1 的规定, 必须将 DEHNrail 系列的避雷器安装在污染程度为 2 级的环境中。
- 当安装在易爆环境中时, 必须将 DEHNrail 系列的避雷器装在一个符合 EN 60079-0 标准 IP54 保护等级的壳体中。

警告 —— 静电放电会造成危险!

Ex ec IIC T4 Gc

安全使用的特殊条件
- 适用环境温度: +40°C~+80°C;
- 浪涌保护器应安装在符合 GB/T 3836.1 标准要求并具有相应保护类型的外壳中。

参照的标准:
GB/T 3836.1-2021
GB/T 3836.3-2021

CN

以前の認証:

	TÜV 22 ATEX 8930 X II 3 G Ex ec IIC T4 Gc
	IECEx TUR 22.0080X Ex ec IIC T4 Gc

適用された標準:

- ATEX 関連: EN 60079-0 EN 60079-7
- IECEx 関連: IEC 60079-0 IEC 60079-7

環境温度と温度クラス:
-40 °C ≤ Ta ≤ + 80 °C, T4

爆発の危険性があるゾーン2で使用するサージ防護器の特殊条件:

- 爆発の危険性がある区域に設置する場合、DEHNrail シリーズのサージ保護器は IEC 60664-1 に定義されたとおり、汚染度 2 に指定された環境に設置する必要があります。
- 爆発の危険性がある区域に設置する場合、DEHNrail シリーズのサージ保護器は EN 60079-0 に準拠した保護クラス IP54 に適合したハウジング内に設置する必要があります。

警告 – 静電気放電の危険



